

Journals

No. 46

Monday, January 27, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 46

Le lundi 27 janvier 2003

11 heures

PRAYERS

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, S.C. 1997, c. 32, Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. Brien (Témiscamingue).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act.

Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Roger Gaudet (Berthier—Montcalm).

Mr. Gaudet (Berthier—Montcalm), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Sébastien Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay).

PRIÈRE

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1997, c. 32, M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans) a été nommé membre du Bureau de la régie interne en remplacement de M. Brien (Témiscamingue).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada.

M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Roger Gaudet (Berthier—Montcalm).

M. Gaudet (Berthier—Montcalm), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Sébastien Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay).

Mr. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a debate pursuant to Standing Order 53.1 take place on Wednesday, January 29, 2003, concerning the situation in Iraq and that, after 9:00 p.m. on the said day, the Chair shall not receive any dilatory motions or quorum calls.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Performance Report of the Library of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2002. — Sessional Paper No. 8563-372-89.

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Prince Edward Island 2003, pursuant to the Electoral Boundaries Readjustment Act, R. S. 1985, c. E-3, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-372-459-03.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Caccia (Davenport), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the First Report of the Committee (Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 2 to 11*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), one concerning stem cell research (No. 372-0876);

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning childhood development programs (No. 372-0877);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning stem cell research (No. 372-0878);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-0879 and 372-0880);

M. Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un débat conformément à l'article 53.1 du Règlement ait lieu le mercredi 29 janvier 2003 concernant la situation en Irak sous réserve que, après 21 heures ce jour-là, le Président n'accepte ni motion dilatoire ni appel de quorum.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport sur le rendement de la Bibliothèque du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 2002. — Document parlementaire n° 8563-372-89.

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour l'Île-du-Prince-Édouard 2003, conformément à la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales, L. R. 1985, ch. E-3, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-372-459-03.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Caccia (Davenport), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-372-31.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 11*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0876);

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), une au sujet des programmes de développement de l'enfance (n° 372-0877);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0878);

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 372-0879 et 372-0880);

— by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning pornography (No. 372-0881) and one concerning Bangladesh (No. 372-0882);

— by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning health care services (No. 372-0883);

— by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), one concerning pornography (No. 372-0884) and one concerning stem cell research (No. 372-0885);

— by Mr. Caccia (Davenport), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0886).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-41 to Q-44, Q-49 to Q-57, Q-73, Q-75, Q-76, Q-78 to Q-80, Q-84, Q-87 to Q-89, Q-92, Q-95 and Q-99 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-46 — Mr. Fournier (Manicouagan) — With regard to the catholic protection system for the footings of the pier at St-Augustin on the Lower North Shore: (a) what are the costs associated with this system; (b) how does the system work; (c) what are the plans and specifications for its installation? — Sessional Paper No. 8555-372-46.

Q-47 — Mr. Williams (St. Albert) — With regard to the rubric “Losses of Public Property Due to an Offence or Other Illegal Act” for the Department of National Defence as listed on page 3.24 of Volume II, Part II of the Public Accounts of Canada 2001-2002, and the following cases of theft: i) 1375 cases of “theft of military kit” totalling \$164,286; ii) 19 cases of “theft of transportation equipment” totalling \$4,450; iii) cases of “theft of construction engineering equipment” totalling \$2,067; iv) 2 cases of “theft of construction engineering equipment” totalling \$349; v) 9 cases of “theft of electrical equipment” totalling \$3,896; vi) 11 cases of “theft of technical equipment” totalling \$6,703; vii) 7 cases of “theft of tools” totalling \$3,366; viii) 13 cases of “theft of weapons” totalling \$631; ix) 106 cases of “theft of military specific equipment” totalling \$11,698; x) 134 cases of “theft of non-military specific equipment” totalling \$25,052; (a) what was stolen in each individual case; (b) what was the value of each individual item; (c) where was the location of the theft; and (d) were there any charges laid in the case? — Sessional Paper No. 8555-372-47.

Q-74 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With respect to the Department of Indian Affairs and Northern Development: (a) what are the land claims entitlements in Canada; (b) what is the amount of compensation paid to each band; and (c) how was this money spent by each individual band? — Sessional Paper No. 8555-372-74.

— par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet de la pornographie (n° 372-0881) et une au sujet du Bangladesh (n° 372-0882);

— par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet des services de la santé (n° 372-0883);

— par M. Barnes (Gander—Grand Falls), une au sujet de la pornographie (n° 372-0884) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0885);

— par M. Caccia (Davenport), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-0886).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-41 à Q-44, Q-49 à Q-57, Q-73, Q-75, Q-76, Q-78 à Q-80, Q-84, Q-87 à Q-89, Q-92, Q-95 et Q-99 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-46 — M. Fournier (Manicouagan) — En ce qui a trait au système de protection cathodique des piliers du quai de St-Augustin, en Basse-Côte-Nord : (a) quels sont les coûts de ce système; (b) quel en est son fonctionnement; (c) quels sont les plans et devis des installations? — Document parlementaire n° 8555-372-46.

Q-47 — M. Williams (St. Albert) — Concernant les « Pertes de biens publics attribuables à une infraction ou autre acte illégal » déclarées par le ministère de la Défense nationale à la page 3.24 du Volume II, Partie II, des Comptes publics du Canada 2001-2002 sous les rubriques suivantes : i) 1375 cas de « vol d'effets militaires » totalisant 164 286 \$; ii) 19 cas de « vol d'équipement de transport » totalisant 4 450 \$; iii) cas de « vol d'équipement de construction en génie » totalisant 2 067 \$; iv) 2 cas de « vol de machinerie » totalisant 349 \$; v) 9 cas de « vol d'équipement électrique » totalisant 3 896 \$; vi) 11 cas de « vol d'équipement technique » totalisant 6 703 \$; vii) 7 cas de « vol d'outils » totalisant 3 366 \$; viii) 13 cas de « vol d'armes » totalisant 631 \$; ix) 106 cas de « vol d'équipement spécifique aux militaires » totalisant 11 698 \$; x) 134 cas de « vol d'équipement non spécifique aux militaires » totalisant 25 052 \$; (a) qu'est-ce qui a été volé dans chaque cas; (b) quelle était la valeur de chaque article; (c) à quel endroit le vol a-t-il eu lieu; (d) a-t-on porté des accusations? — Document parlementaire n° 8555-372-47.

Q-74 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — En ce qui concerne le ministère des Affaires indiennes et du Développement du Nord : (a) quelles indemnités sont prévues dans le cadre des revendications territoriales au Canada; (b) quel est le montant de l'indemnisation versé à chaque bande; (c) quel usage a fait chaque bande du montant qui lui a été versé? — Document parlementaire n° 8555-372-74.

Q-90 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — With respect to the government's commitment in Throne Speech 2002 to “strengthen government science, integrating its efforts across departments and disciplines, and focussing on the priorities of Canadians”: (a) what steps have been taken to date to fulfill this commitment; (b) what has been accomplished; (c) what is the time frame allotted for completion of integration; and (d) has consideration been given to using science in the North as a pilot for general integration? — Sessional Paper No. 8555-372-90.

Q-94 — Mr. Keddy (South Shore) — Can the government provide information on how many contaminated sites are in the riding of South Shore, Nova Scotia and the break down of the chemicals that are contaminating these sites? — Sessional Paper No. 8555-372-94.

Q-96 — Mr. Keddy (South Shore) — Can the government provide information on how many contaminated sites are in the ridings of Berthier-Montcalm and Saint-Jean Saguenay, Quebec and the break down of the chemicals that are contaminating these sites? — Sessional Paper No. 8555-372-96.

Q-97 — Mr. Keddy (South Shore) — With respect to the number of firearms related deaths in Canada can the government provide information concerning: (a) a statistical break down by year from 1990-2000; (b) how many were murders and how many were accidental; and (c) how many were the result of using a long gun versus a pistol? — Sessional Paper No. 8555-372-97.

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration:

Q-72 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With respect to the Department of Citizenship and Immigration: (a) what provisions have been put in place in regards to the theft of documents from Canadian Immigration offices; and (b) how are the documents that have been stolen from Canadian Immigration offices accounted for?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Public Accounts:

Q-85 — Mr. Williams (St. Albert) — For the following categories of items purchased either by Public Works and Government Services Canada for departments, agencies and Crown corporations, or by the individual department, agency or Crown corporation in fiscal years 2000-2001 and 2001-2002, namely, (1) teapots, (2) televisions, (3) briefcases, (4) umbrellas, (5) sewing machines, (6) microwaves, (7) flatware, (8) clothes hangers, (9) wine glasses, (10) cameras, both regular and digital, (11) golf balls, (12) golf tees, (13) beverages,

Q-90 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — En ce qui concerne l'engagement pris par le gouvernement dans le discours du Trône de 2002 de renforcer « ses activités scientifiques, dont il assurera la coordination entre les ministères et les disciplines tout en les arrimant aux priorités des Canadiens » : a) quelles mesures ont été prises jusqu'à maintenant pour honorer cet engagement; b) qu'a-t-on accompli; c) quel délai a été imposé à l'achèvement de cette intégration; d) a-t-on pensé à utiliser la science dans le Nord comme projet pilote avant de procéder à une intégration générale? — Document parlementaire n° 8555-372-90.

Q-94 — M. Keddy (South Shore) — Le gouvernement peut-il fournir des renseignements sur le nombre de sites contaminés dans la circonscription de South Shore en Nouvelle-Écosse et dresser la liste des produits chimiques qui contaminent ces sites? — Document parlementaire n° 8555-372-94.

Q-96 — M. Keddy (South Shore) — Le gouvernement peut-il fournir des renseignements sur le nombre de sites contaminés dans les circonscriptions de Berthier-Montcalm et de Saint-Jean Saguenay, au Québec et dresser la liste des produits chimiques qui contaminent ces sites? — Document parlementaire n° 8555-372-96.

Q-97 — M. Keddy (South Shore) — En ce qui concerne le nombre de décès attribuables aux armes à feu au Canada, le gouvernement peut-il fournir les renseignements suivants : a) une décomposition par année, à des fins statistiques, pour 1990-2000; b) le nombre de meurtres et le nombre de décès accidentels; c) le nombre de décès liés à une arme d'épaule par opposition à une arme de poing? — Document parlementaire n° 8555-372-97.

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration :

Q-72 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — En ce qui concerne le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration : a) quelles dispositions ont été établies en ce qui a trait au vol de documents dans des bureaux de l'immigration canadienne; b) comment dénombre-t-on les documents qui sont volés dans des bureaux de l'immigration canadienne?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent des comptes publics :

Q-85 — M. Williams (St. Albert) — Pour les catégories suivantes d'articles achetés soit par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour le compte de ministères, d'organismes et de sociétés d'État, soit par un ministère, un organisme ou une société d'État au cours des exercices financiers de 2000-2001 et 2001-2002, à savoir, (1) théières, (2) téléviseurs, (3) porte-documents, (4) parapluies, (5) machines à coudre, (6) appareils micro-ondes, (7) plats et assiettes, (8) porte-vêtements, (9) verres à vin, (10) appareils

alcoholic, (14) jams, jellies and preserves, (15) land mines, (16) games, toys and wheeled goods, (17) phonograph records, (18) perfumes, toilet preparations and powders: (a) by department, agency or Crown corporation, how many in each category were purchased; and (b) what was the total cost spent by either Public Works and Government Services Canada or another department, agency or Crown corporation on each category?

photo, ordinaires et numériques, (11) balles de golf, (12) tees de golf, (13) boissons alcooliques, (14) confitures, gelées et conserves, (15) mines terrestres, (16) jeux, jouets et engins à roues, (17) disques phonographiques, (18) parfums, produits de toilette et poudres : a) combien d'articles de chaque catégorie ont été achetés par ministère, organisme ou société d'État; b) quel a été le montant total dépensé à cet égard par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada ou par un autre ministère, un organisme ou une société d'État et ce, pour chaque catégorie?

Pursuant to Standing Order 39(5), the failure of the Ministry to respond to the following question was deemed referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development:

Q-91 – Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) – With respect to “smart regulations” cited in Throne Speech 2002, specifically regulations associated with environmental assessment processes: (a) what action is the government taking to ratify the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty; (b) what departments are involved; (c) what government officials are involved; and (d) what is the time frame allotted for Canada's ratification?

Conformément à l'article 39(5) du Règlement, l'absence de réponse du gouvernement à la question suivante est réputée renvoyée au Comité permanent de l'environnement et du développement durable :

Q-91 – M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) – En ce qui concerne la « réglementation intelligente » mentionnée dans le discours du Trône de 2002, notamment les règlements liés aux processus d'évaluation environnementale : a) quelles mesures le gouvernement prend-il en vue de la ratification du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement; b) quels sont les ministères concernés; c) qui sont les représentants gouvernementaux concernés; d) de combien de temps le Canada dispose-t-il pour ratifier le Protocole?

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 Members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After three minutes, a quorum was found.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, December 18, 2002:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après trois minutes, le quorum est atteint.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 18 décembre 2002 :

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-323-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2005-06 of the Cape Breton Growth Fund and of the Operating and Capital budgets for 2002-03, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-827-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48. — Sessional Paper No. 8560-372-570-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were deemed laid upon the Table on Wednesday, January 22, 2003:

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-2014 and P.C. 2002-2015. — Sessional Paper No. 8540-372-1-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-1993. — Sessional Paper No. 8540-372-2-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— P.C. 2002-2008, P.C. 2002-2009, P.C. 2002-2010, P.C. 2002-2011, P.C. 2002-2012 and P.C. 2002-2013. — Sessional Paper No. 8540-372-3-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-2023. — Sessional Paper No. 8540-372-7-03. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2002-2019 and P.C. 2002-2020. — Sessional Paper No. 8540-372-9-02. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2002-1994 and P.C. 2002-2018. — Sessional Paper No. 8540-372-8-07. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-323-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)) — Sommaires du plan d'entreprise de 2002-2003 à 2005-2006 de la Société du Fonds d'investissement du Cap-Breton et des budgets de fonctionnement et des immobilisations de 2002-2003, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-827-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la Présidente du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48. — Document parlementaire n° 8560-372-570-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés au Bureau de la Chambre le mercredi 22 janvier 2003 :

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-2014 et C.P. 2002-2015. — Document parlementaire n° 8540-372-1-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-1993. — Document parlementaire n° 8540-372-2-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— C.P. 2002-2008, C.P. 2002-2009, C.P. 2002-2010, C.P. 2002-2011, C.P. 2002-2012 et C.P. 2002-2013. — Document parlementaire n° 8540-372-3-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-2023. — Document parlementaire n° 8540-372-7-03. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2002-2019 et C.P. 2002-2020. — Document parlementaire n° 8540-372-9-02. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2002-1994 et C.P. 2002-2018. — Document parlementaire n° 8540-372-8-07. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— P.C. 2002-2006. — Sessional Paper No. 8540-372-4-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2002-2004 and P.C. 2002-2005. — Sessional Paper No. 8540-372-16-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-2024. — Sessional Paper No. 8540-372-22-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-2016 and P.C. 2002-2017. — Sessional Paper No. 8540-372-13-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-2007. — Sessional Paper No. 8540-372-24-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*).

— by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0498 and 372-0760 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-372-27-02;

— Nos. 372-0527, 372-0718, 372-0719, 372-0755, 372-0756, 372-0797, 372-0840, 372-0841, 372-0870, 372-0872 and 372-0874 concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms. — Sessional Paper No. 8545-372-44-03;

— No. 372-0536 concerning the decontamination of lands. — Sessional Paper No. 8545-372-52-01;

— No. 372-0537 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-372-28-02;

— Nos. 372-0553, 372-0554 and 372-0747 to 372-0750 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-372-30-03;

— Nos. 372-0571 and 372-0655 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-372-25-12;

— Nos. 372-0596, 372-0658, 372-0732, 372-0779, 372-0785, 372-0792, 372-0818, 372-0825 and 372-0846 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-372-40-02;

— Nos. 372-0640 and 372-0723 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-09;

— No. 372-0648 concerning missing persons. — Sessional Paper No. 8545-372-53-01;

— No. 372-0665 concerning the Canadian Armed Forces. — Sessional Paper No. 8545-372-54-01;

— Nos. 372-0666 and 372-0682 concerning the commercial development of land. — Sessional Paper No. 8545-372-55-01;

— Nos. 372-0672, 372-0679, 372-0691, 372-0693, 372-0706, 372-0709, 372-0731, 372-0733, 372-0735 to 372-0741, 372-0754, 372-0757, 372-0764, 372-0768, 372-0777, 372-0778, 372-0784, 372-0791, 372-0794, 372-0806, 372-0813, 372-0823, 372-0842,

— C.P. 2002-2006. — Document parlementaire n° 8540-372-4-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2002-2004 et C.P. 2002-2005. — Document parlementaire n° 8540-372-16-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-2024. — Document parlementaire n° 8540-372-22-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-2016 et C.P. 2002-2017. — Document parlementaire n° 8540-372-13-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-2007. — Document parlementaire n° 8540-372-24-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*).

— par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0498 et 372-0760 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n° 8545-372-27-02;

— n^{os} 372-0527, 372-0718, 372-0719, 372-0755, 372-0756, 372-0797, 372-0840, 372-0841, 372-0870, 372-0872 et 372-0874 au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés. — Document parlementaire n° 8545-372-44-03;

— n° 372-0536 au sujet de la décontamination de terrains. — Document parlementaire n° 8545-372-52-01;

— n° 372-0537 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n° 8545-372-28-02;

— n^{os} 372-0553, 372-0554 et 372-0747 à 372-0750 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-372-30-03;

— n^{os} 372-0571 et 372-0655 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n° 8545-372-25-12;

— n^{os} 372-0596, 372-0658, 372-0732, 372-0779, 372-0785, 372-0792, 372-0818, 372-0825 et 372-0846 au sujet du mariage. — Document parlementaire n° 8545-372-40-02;

— n^{os} 372-0640 et 372-0723 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-09;

— n° 372-0648 au sujet de personnes portées disparues. — Document parlementaire n° 8545-372-53-01;

— n° 372-0665 au sujet des Forces armées canadiennes. — Document parlementaire n° 8545-372-54-01;

— n^{os} 372-0666 et 372-0682 au sujet de l'exploitation commerciale de propriété. — Document parlementaire n° 8545-372-55-01;

— n^{os} 372-0672, 372-0679, 372-0691, 372-0693, 372-0706, 372-0709, 372-0731, 372-0733, 372-0735 à 372-0741, 372-0754, 372-0757, 372-0764, 372-0768, 372-0777, 372-0778, 372-0784, 372-0791, 372-0794, 372-0806, 372-0813, 372-0823, 372-0842, 372-

372-0848 to 372-0850, 372-0852, 372-0863 and 372-0868 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-21;

— Nos. 372-0674 to 372-0677, 372-0683 to 372-0686 and 372-0694 to 372-0696 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-06;

— No. 372-0715 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-372-34-02;

— Nos. 372-0724 to 372-0729 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-372-56-01;

— Nos. 372-0759 and 372-0765 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-07;

— No. 372-0804 concerning children's rights. — Sessional Paper No. 8545-372-43-02;

— No. 372-0819 concerning the sexual exploitation of minors. — Sessional Paper No. 8545-372-45-03.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General and the Commissioner of the Environment and Sustainable Development for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-372-100-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Revised response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, (Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations) (Sessional Paper No. 8510-371-170), presented to the House on Monday, June 3, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-170-01.

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2002, pursuant to the National Arts Centre Act, R. S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper No. 8560-372-179-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Godfrey (Don Valley West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0887).

0848 à 372-0850, 372-0852, 372-0863 et 372-0868 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n° 8545-372-14-21;

— n^{os} 372-0674 à 372-0677, 372-0683 à 372-0686 et 372-0694 à 372-0696 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-372-7-06;

— n° 372-0715 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-372-34-02;

— n^{os} 372-0724 à 372-0729 au sujet de la justice pénale. — Document parlementaire n° 8545-372-56-01;

— n^{os} 372-0759 et 372-0765 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-372-32-07;

— n° 372-0804 au sujet des droits des enfants. — Document parlementaire n° 8545-372-43-02;

— n° 372-0819 au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs. — Document parlementaire n° 8545-372-45-03.

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général et du Commissaire à l'environnement et au développement durable pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-372-100-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Réponse révisée du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, (Règlement sur le permis de pêche communautaire des Autochtones) (document parlementaire n° 8510-371-170), présenté à la Chambre le lundi 3 juin 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-170-01.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2002, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L. R. 1985, ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-372-179-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-0887).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 heures, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.